### 高原地基督教生命堂

 **主日聯合崇拜**

***Christian Evangelical Mission Church***

***in Highland Park***

**二零一****八年十月廿一日下午****一時半**

 **Oct. 21, 2018, 1:30 PM**

|  |  |
| --- | --- |
| 司會Chairman: | 彭 李 蓉姊妹Mrs. Dolly Peng  |
| 講員Speaker: |  陳 鼎 瑜弟兄 Mr. Ding Chan |
| 翻譯 Translator: | 練戴秀群姊妹 Siew Kuan Lim |
| 司琴 Pianist: | 李 澤 岳弟兄Mr. Morgen Li |
| 司琴 Pianist: | 王馮韺韺姊妹Mrs. Ying Y. Wang |
| 司獻 Usher:  | 張 譽 山弟兄Mr. Yee-San Chang |
| 司獻 Usher:  | 凌 偉 歡弟兄Mr. Michael Ling |
| 清潔Clean Up: | 張 譽 山弟兄Mr. Yee-San Chang |
| 清潔 Clean Up: | 陳譚瓊珍姊妹Mrs. Qiong Z Chen |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 1 | [序 樂](#唱詩0)[Prelude](#唱詩0) | 司琴Pianist |
| 2 | 宣 召Call to Worship | [詩篇Psalm](#BIBLE1)[95:6-7.](#BIBLE1) | 司會Chairman |
| 3 | 頌讚詩Hymn of Praise | [#14](#唱詩1) | 眾立Cong. Stand |
| 4 | 祈 禱Prayer | 司會Chairman |
| 5 | 讀 經Scripture Reading | [詩篇5篇](#BIBLE2)[(舊660頁)](#BIBLE2)[Psalm 5](#BIBLE2) | 司會Chairman |
| 6 | 唱 詩Hymn | [#349](#唱詩2) | 眾立Cong. Stand |
| 7 | [報 告](#報告事項)[Announcement](#報告事項) |  司會Chairman |
| 8 | 獻 詩Anthem | [#410](#唱詩3) | 成人詩班Adult Choir |
| 9 | 證 道  | 陳鼎瑜弟兄Mr.Chan |
| 10 | 回應詩Response | [#332](#唱詩4) | 眾立Cong. Stand |
| 11 | 奉 獻Offering |  |  | 司獻Usher |
| 12 | 禱 告Prayer | 眾立Cong. Stand |
| 13 | [三一頌](#唱詩5)[Doxology](#唱詩5) |  | 眾立Cong. Stand |
| 14  | 祝　福Benediction |  | 陳鼎瑜弟兄Mr.Chan |
| 15 | 阿們頌Threefold Amen |  | 眾立Cong. Stand |
| 16 | 殿　樂Postlude |  | 司琴Pianist |

[**BACK**](#BIBLE1B)

|  |
| --- |
| **000主在祂的聖殿中** |
| **The Lord is in His holy temple** |
| **===== 1/1 =====** |
| 上主今在祂的聖会中, |
| The Lord is in His holy temple |
| 上主今在祂的聖会中, |
| The Lord is in His holy temple |
| 萬國的人當肅靜,  |
| Let all the earth keep silence, |
| 萬國的人在主前當肅靜, |
| Let all the earth keep silence, before Him, |
| 當肅靜,在主前,應當肅靜。 |
| Keep silence, keep silence, before Him. |
|  阿門。 |
| Amen.  |

**[BACK](#唱詩0B)**

|  |
| --- |
| **诗篇 (Psalm) 95:6, 7** |
| **95:6** Come, let us bow down in worship, let us kneel before the Lord our Maker; | 95:6 來啊,我們要屈身敬拜,在造我們的耶和華面前跪下 。 |
| **95:7** for he is our God and we are the people of his pasture, the flock under his care. | 95:7 因為祂是我們的神；我們是祂草場的羊,是祂手下的民。惟願你們今天聽祂的話 ： |

**[BACKA](#BIBLE1B)**

|  |
| --- |
| **#14 真神之愛** |
| **The Love of God** |
| **==== 1/3 ====** |
| 真神之愛偉大無窮， |
| The love of God is greater far |
| 口舌筆墨，難以形容， |
| Than tongue or pen can ever tell; |
| 高超諸星，深達地獄， |
| It goes beyond the highest star, |
| 長闊高深，世無相同； |
| And reaches to the lowest hell; |
| 始祖犯罪，墮入引誘， |
| The guilty pair, bowed down with care, |
| 神遣愛子拯救， |
| God gave His Son to win; |
| 使我罪人，與神和好， |
| His erring child He reconciled, |
| 赦免一切罪尤。 |
| And pardoned from his sin. |
| 啊！神之愛，何等豐富， |
| O love of God, how rich and pure! |
| 偉大無限無量。 |
| How measureless and strong! |
| 永遠堅定，永遠不變， |
| It shall forevermore endure |
| 天使聖徒頌揚。 |
| The saints’ and angels’ song.  |
| **== 2/3 ==** |
| 世事滄桑，變幻無定， |
| When years of time shall pass away, |
| 君王帝位，轉眼即逝， |
| And earthly thrones and kingdoms fall, |
| 世人如今，拒絕真神， |
| When men, who here refuse to pray, |
| 他日遇難，呼山求石； |
| On rocks and hills and mountains call, |
| 但神慈愛，永存不變， |
| God’s love so sure, shall still endure, |
| 偉大無限無量， |
| All measureless and strong; |
| 向人所顯，救贖恩典， |
| Redeeming grace to Adam’s race— |
| 聖徒天使頌揚。 |
| The saints’ and angels’ song. |
| 啊！神之愛，何等豐富， |
| O love of God, how rich and pure! |
| 偉大無限無量。 |
| How measureless and strong! |
| 永遠堅定，永遠不變， |
| It shall forevermore endure |
| 天使聖徒頌揚。 |
| The saints’ and angels’ song.  |
| **== 3/3 ==** |
| 天上諸天，當為紙張， |
| Could we with ink the ocean fill, |
| 地下萬莖，當為筆桿， |
| And were the skies of parchment made, |
| 世上海洋，當為墨水， |
| Were every stalk on earth a quill, |
| 全球文人，集合苦幹； |
| And every man a scribe by trade, |
| 耗盡智力，描寫神愛， |
| To write the love of God above, |
| 海洋墨水會乾， |
| Would drain the ocean dry. |
| 案卷雖長，如天連天， |
| Nor could the scroll contain the whole, |
| 仍難表達透暢。 |
| Though stretched from sky to sky. |
| 啊！神之愛，何等豐富， |
| O love of God, how rich and pure! |
| 偉大無限無量。 |
| How measureless and strong! |
| 永遠堅定，永遠不變， |
| It shall forevermore endure |
| 天使聖徒頌揚。 |
| The saints’ and angels’ song.  |

**[BACKB](#唱詩1B)**

|  |
| --- |
| **詩篇 5 篇****(Psalms Chapter 5)** |
| 5:1 Give ear to my words, O Lord , consider my sighing. | 5:1耶和華阿、求你留心聽我的言語、顧念我的心思。 |
| 5:2 Listen to my cry for help, my King and my God, for to you I pray. | 5:2 我的王我的　神阿、求你垂聽我呼求的聲音．因為我向你祈禱。 |
| 5:3 In the morning, O Lord , you hear my voice; in the morning I lay my requests before you and wait in expectation. | 5:3 耶和華阿、早晨你必聽我的聲音．早晨我必向你陳明我的心意、並要儆醒。 |
| 5:4 You are not a God who takes pleasure in evil; with you the wicked cannot dwell. | 5:4 因為你不是喜悅惡事的　神．惡人不能與你同居。 |
| 5:5 The arrogant cannot stand in your presence; you hate all who do wrong. | 5:5 狂傲人不能站在你眼前．凡作孽的、都是你所恨惡的。 |
| 5:6 You destroy those who tell lies; bloodthirsty and deceitful men the Lord abhors. | 5:6 說謊言的、你必滅絕．好流人血弄詭詐的、都為耶和華所憎惡。 |
| 5:7 But I, by your great mercy, will come into your house; in reverence will I bow down toward your holy temple. | 5:7 至於我、我必憑你豐盛的慈愛進入你的居所．我必存敬畏你的心向你的聖殿下拜。 |
| 5:8 Lead me, O Lord , in your righteousness because of my enemies- make straight your way before me. | 5:8 耶和華阿、求你因我的仇敵、憑你的公義、引領我．使你的道路在我面前正直。 |
| 5:9 Not a word from their mouth can be trusted; their heart is filled with destruction. Their throat is an open grave; with their tongue they speak deceit. | 5:9 因為他們的口中沒有誠實．他們的心裡滿有邪惡．他們的喉嚨、是敞開的墳墓．他們用舌頭諂媚人。 |
| 5:10 Declare them guilty, O God! Let their intrigues be their downfall. Banish them for their many sins, for they have rebelled against you. | 5:10 　神阿、求你定他們的罪。願他們因自己的計謀跌倒．願你在他們許多的過犯中、把他們逐出．因為他們背叛了你。 |
| 5:11 But let all who take refuge in you be glad; let them ever sing for joy. Spread your protection over them, that those who love your name may rejoice in you. | 5:11 凡投靠你的、願他們喜樂、時常歡呼、因為你護庇他們．又願那愛你名的人、都靠你歡欣。 |
| 5:12 For surely, O Lord , you bless the righteous; you surround them with your favor as with a shield. | 5:12 因為你必賜福與義人．耶和華阿、你必用恩惠如同盾牌四面護衛他。 |

**[BACKC](#BIBLE2B)**

|  |
| --- |
| **#349 因祢的慈爱比生命更好** |
| **Thy Loving-Kindness Is Better Than Life**  |
| **===== 1/4 =====** |
| 因祢的慈爱，比生命更好， |
| Thy loving kindness is better than life,  |
| 因祢的慈爱，比生命更好： |
| Thy loving kindness is better than life: |
| 我口赞美祢，我心称颂祢， |
| My lips shall praise Thee, thus will I bless Thee- |
| 奉祢的名 我举手称颂祢。 |
| I will lift up my hands unto Thy name. |
| **===== 2/4 =====** |
| 我要奉祢名，举手称颂祢， |
| I lift my hands, Lord, unto Thy name,  |
| 我要奉祢名，举手称颂祢： |
| I lift my hands, Lord, unto Thy name:  |
| 我口赞美祢，我心称颂祢， |
| My lips shall praise Thee, thus will I bless Thee- |
| 奉祢的名 我举手称颂祢。 |
| I will lift up my hands unto Thy name. |
| **===== 3/4 =====** |
| 我要纪念祢，使我心满足， |
| Rememb'ring Thee, Lord, I'm satisfied,  |
| 我要纪念祢，使我心满足： |
| Rememb'ring Thee, Lord, I'm satisfied:  |
| 我口赞美祢，我心称颂祢， |
| My lips shall praise Thee, thus will I bless Thee- |
| 奉祢的名 我举手称颂祢。 |
| I will lift up my hands unto Thy name. |
| **===== 4/4 =====** |
| 在祢荫庇下，我高声欢呼， |
| Safe in Thy shadow I will rejoice,  |
| 在祢荫庇下，我高声欢呼： |
| Safe in Thy shadow I will rejoice:  |
| 我口赞美祢，我心称颂祢， |
| My lips shall praise Thee, thus will I bless Thee- |
| 奉祢的名 我举手称颂祢。 |
| I will lift up my hands unto Thy name. |

[BACKD](#BIBLE2B)

|  |
| --- |
| **[報 告 事 項](#Announc)** |
| 1. 聚會前請將手機關機或是轉為振動，以避免影響聚會進行。 |
| 2.  今日崇拜後有茶點，歡迎大家留步同享美好團契. |
| 3. 本週三晚八時於楊孫錦雲姊妹府上舉行查經禱告會, 歡迎弟兄姊妹邀約親友踴躍參加. |
| 4. 下週崇拜後有聚餐,弟兄姊妹若方便請攜帶一菜分享. |
| 5. 上主日中英文聯合崇拜奉獻:$  |

**[BACK](#報告事項B)**

|  |
| --- |
| **[Announcements](#報告事項)** |
| 1. Before the Service begins, please turn your cell phones to vibrate/silent or off to avoid disturbing the proceedings. |
| 2. We welcome everyone to stay for the refreshments after service. |
| 3. On Wednesday night 8:00PM, there will have a Bible study and prayer meeting at Mrs. Grace Yu’ house. |
| 4. Next Sunday after service, we will have lunch potluck, please bring a dish to share. |
| 5. Last week’s offering: $ |

[BACKD](#唱詩2B)

|  |
| --- |
| **#410 愛主更深** |
| **Original Trinity Hymnal, #548** |
| **===== 1/3 =====** |
| 我願深切愛主，比前更深！ |
|  More love to thee, O Christ, More love to Thee! |
| 我今誠心屈膝，求主垂聽； |
|  Hear Thou the prayer I make On bended knee; |
| 低頭祈禱深誓：從此更愛我主， |
|  This is my earnest plea: More love, O Christ, to thee, |
| 愛主更深，愛主更深！ |
|  More love to thee, More love to thee. |
| **===== 2/3 =====** |
| 從前貪愛世俗，單顧己身， |
|  Once earthly joy I craved, Sought peace and rest; |
| 今日所愛惟你，如愛奇珍： |
|  Now thee alone I seek; Give what is best: |
| 為此懇求天父：使我深愛我主， |
|  This all my prayer shall be, More love, O Christ, to thee, |
| 愛主更深，愛主更深！ |
|  More love to thee, More love to thee. |
| **===== 3/3 =====** |
| 即或死亡將臨，一息尚存， |
|  Then shall my latest breath Whisper thy praise; |
| 我仍呻吟求告，望主賜恩： |
|  This be the parting cry My heart shall raise, |
| 使我進入天府：永遠深愛我主， |
|  This still its prayer shall be, More love, O Christ, to thee, |
| 愛主更深，愛主更深！ |
|  More love to thee, More love to thee. |

**[BACKE](#唱詩3B)**

[BACKG](#BIBLE3B)

|  |
| --- |
| **#332 主啊！我屬祢** |
| **I Am Thine, O Lord** |
| **==== 1/4 ====** |
| 主啊，我屬祢， |
| I am Thine, O Lord, |
| 祢也深知我， |
| I have heard Thy voice, |
| 祢曾說過祢愛我； |
| And it told Thy love to me; |
| 今求主賜恩， |
| But I long to rise |
| 加增我信心， |
| in the arms of faith |
| 我願以信與主親。 |
| And be closer drawn to Thee. |
| 願主吸我， |
| Draw me nearer, |
| 日近十架前， |
| nearer blessèd Lord, |
| 以信心靠主身邊； |
| To the cross where Thou hast died. |
| 願主吸我引我， |
| Draw me nearer, nearer, |
| 靠近主身邊， |
| nearer blessèd Lord, |
| 容我洗於寶血泉。 |
| To Thy precious, bleeding side.  |
| **==== 2/4 ====** |
| 今歸主為聖， |
| Consecrate me now |
| 終身歸主用， |
| to Thy service, Lord, |
| 求賜能力作聖工； |
| By the power of grace divine; |
| 以信心仰望， |
| Let my soul look up |
| 以口舌宣講， |
| with a steadfast hope, |
| 心口一致常讚揚。 |
| And my will be lost in Thine. |
| 願主吸我， |
| Draw me nearer, |
| 日近十架前， |
| nearer blessèd Lord, |
| 以信心靠主身邊； |
| To the cross where Thou hast died. |
| 願主吸我引我， |
| Draw me nearer, nearer, |
| 靠近主身邊， |
| nearer blessèd Lord, |
| 容我洗於寶血泉。。 |
| To Thy precious, bleeding side.  |
| **==== 3/4 ====** |
| 跪禱於神前， |
| O the pure delight |
| 與主面對面， |
| of a single hour |
| 如同朋友之暢談； |
| That before Thy throne I spend, |
| 心裡有平安， |
| When I kneel in prayer, |
| 得祝福無限， |
| and with Thee, my God |
| 喜樂陶陶如湧泉。 |
| I commune as friend with friend! |
| 願主吸我， |
| Draw me nearer, |
| 日近十架前， |
| nearer blessèd Lord, |
| 以信心靠主身邊； |
| To the cross where Thou hast died. |
| 願主吸我引我， |
| Draw me nearer, nearer, |
| 靠近主身邊， |
| nearer blessèd Lord, |
| 容我洗於寶血泉。 |
| To Thy precious, bleeding side.  |
| **==== 4/4 ====** |
| 何等深厚愛， |
| There are depths of love |
| 何等廣慈懷， |
| that I cannot know |
| 皆藉主恩顯出來； |
| Till I cross the narrow sea; |
| 何等快樂哉， |
| There are heights of joy |
| 有聖靈同在， |
| that I may not reach |
| 儆醒預備等主來。 |
| Till I rest in peace with Thee. |
| 願主吸我， |
| Draw me nearer, |
| 日近十架前， |
| nearer blessèd Lord, |
| 以信心靠主身邊； |
| To the cross where Thou hast died. |
| 願主吸我引我， |
| Draw me nearer, nearer, |
| 靠近主身邊， |
| nearer blessèd Lord, |
| 容我洗於寶血泉。  |
| To Thy precious, bleeding side. |

[BACK](#唱詩4B)

|  |
| --- |
| **#256 三一頌** |
| **Doxology** |
| **===== 1/1 =====** |
| 讃美真神萬福之根； |
| Praise God from whom all blessings flow |
| 世上萬民讃美主恩； |
| Praise Him all creatures here below |
| 天使天軍讃美主名； |
| Praise Him above ye heav’nly host |
| 讃美聖父, 聖子, 聖靈 |
| Praise Father Son and Holy Ghost |
|  阿門。  |
| Amen  |

[BACK](#唱詩5B)